



经济及社会理事会

Distr.
GENERAL

E/CN.4/1996/121
19 March 1996
CHINESE
Original: ENGLISH

人权委员会
第五十二届会议
临时议程项目8、10和20

所有遭受任何形式拘留或监禁的人的人权问题

在世界任何地区、特别是在殖民地和其他未独立国家和
领土上人权和基本自由遭受侵犯的问题

儿 童 权 利

南斯拉夫联盟共和国常驻联合国日内瓦办事处代表
1995年10月20日致人权委员会主席的信

根据我国政府的指示,我谨随函转交戈尔斯基科托尔塞尔维亚人代表处负责人 **Dusan Zlokas** 先生致联合国秘书长布特罗斯·布特罗斯-加利先生阁下的信,并请您将此信副本分发给委员会所有成员、基于宗教原因的不容忍问题特别报告员和酷刑问题特别报告员以及任意拘留问题工作组。

我们要求将这两封信作为联合国人权委员会下届会议--第五十二届会议--议程项目8、10和20下的正式文件发表。

所附信件载有对克罗地亚共和国境内塞尔维亚人最后一块聚居地上的塞尔维亚人进行各种不同类型的骚扰和侵犯其人权的大量事例。我国政府在其备忘录中已多次提到该地区的局势充满紧张。

我要特别提醒您注意这方面的国际文书条款规定的基本人权遭到侵犯的情况:

- (《公民权利和政治权利国际盟约》第9条予以保障的) 人身自由和安全权利受到侵犯,因为知名的塞尔维亚人士常常被警察传去作所谓有益的谈话。在这样的场合,这些人经常遭到酷刑(这违反了《盟约》第10条,根据该条,即使在剥夺或限制行动自由的情况下,也要保证给予人道的待遇;酷刑也违背了《禁止酷刑公约》的精神和规定);
- 剥夺隐私权、家庭和住宅权,《盟约》第17条已明确禁止任意或非法干涉这些权利。克罗地亚当局完全出于对塞尔维亚人的歧视,经常闯入塞尔维亚人住宅、进行搜查、实行紧急状态(对Gomirje和Dreznica进行长期巡逻),这一切违反了《盟约》第4条;
- 塞尔维亚人被强迫招募参加克罗地亚军队,同前南斯拉夫其他地区的塞尔维亚人作战,这与他们的良心和宗教背道而驰,因而违反了《盟约》第18条(该条保障人人享有思想、良心和宗教自由);
- 尤其是儿童的宗教权利(《儿童权利公约》第14条以及少数民族儿童特有的享有其文化和宗教权利和使用他们自己的语言的权利(《儿童权利公约》第30条)遭到侵犯,因为他们强迫使用克罗地亚语对塞尔维亚儿童进行教学,这违反了克罗地亚国会关于在戈尔斯基科托尔地区允许用塞尔维亚语言教学的决定;

- 讹诈塞尔维亚人，只要他们皈依天主教就可以进行经济活动，这不仅侵犯了他们的宗教自由权，而且也侵犯了他们得到《经济、社会和文化权利国际盟约》(第2条)保障的不分民族、宗教或其他身份而应平等享有的经济、社会和文化权利；
- 塞尔维亚人享有与其宗教一致的思想、良心和宗教自由以及礼拜自由的权利(《公民权利和政治权利国际盟约》第18条)也受到威胁，因为克罗地亚当局和 F. 图季曼总统直接进行干预并决定强迫他们信奉所谓的克罗地亚东正教。

因此，所有上述措施也直接违反了《消除一切形式种族歧视国际公约》的原则和规定，因为这些措施完全是建立在民族性和宗教性歧视的基础之上的。

Vladimir Pavicevic

大使(签名)

戈尔斯基科托尔塞尔维亚人代表处负责人致联合国秘书长的信

关于南斯拉夫问题会议少数人代表 Gert Aorhens 先生1995年9月访问戈尔斯基科托尔后的事态发展,我希望让你知道,该地区的局势仅取得短暂的改善。令人遗憾的是,克罗地亚当局推行的镇压最近在范围和残忍程度方面再次升级。

克罗地亚军事当局和警察当局一再邀请戈尔斯基科托尔地方各社区的主席参加非正式会谈。在这些会谈期间,对我们的代表进行无法形容的骚扰和羞辱,要求他们交出武器,尽管当局十分清楚在戈尔斯基科托尔地区没有军火或军事设备。所有这一切给塞尔维亚人的普遍安全造成极为不利的影响,因为连他们的代表也不能幸免警察的酷刑。这清楚地表明,克罗地亚当局甚至对克罗地亚共和国境内塞尔维亚人最后的一块聚居地也想进行种族清洗。

此外,克罗地亚内政部成员进入在 Gomirje、Srpske Moravice、Jasenko 和 Dreznica的每家每户,要求他们交出武器,并对居民进行欺凌、骚扰和威胁,说他们必须“与游击队一起离开 Krajina,到塞尔维亚去,因为这里是克罗地亚”。

戈尔斯基科托尔的塞尔维亚青年人(所谓“招募的新兵”)被克罗地亚军队强行拉走并遭到最恶劣的骚扰和虐待。

克罗地亚警察非但不确保这些地区的局势取得改善,最近反而在 Gomirje 和 Dreznica经常巡逻,这是最近才开始的。

克罗地亚高级官员--Boljkovac、Manolic、Brezak、Valentic--经常访问戈尔斯基科托尔地方的各个社区。

战争前戈尔斯基科托尔地区共有8个地方社区,战争以来每个社区分裂为两三个社区。因此,由36个村庄组成,人口为2,000人的Gomirje 分裂为三个地方社区。

较富足的塞尔维亚人只要皈依天主教,就获得购买和建立企业的贷款和许可。

所有这一切会在该地区的居民中造成分裂。

克罗地亚议会作出的让戈尔斯基科托尔的塞尔维亚儿童用塞尔维亚语接受教育的决定至今还没有执行。

克罗地亚当局通过推行这样一种政策制造了一个由 Djukic、Pupovac、Tatalovic、C. Pavlovic 等等来自这些地方的塞尔维亚人组成的小集团,他们仅向国际组织提供“适当”的资料,这就让克罗地亚当局从中得利。

据克罗地亚总理 N. 瓦伦蒂奇说,在克罗地亚“Prosvjeta”的塞尔维亚人协会(其总部根据克罗地亚当局有关决定设在Gomirje修道院)每年获得1,200,000第纳尔拨款。这是事实,但是,这些钱是用于支付某些服务的,如上文提到的向国际社会提供资料的情况。

克罗地亚境内的塞尔维亚东正教会有3、4名教士及内有8名修女的 Gomirje 修道院。根据克罗地亚政府和弗拉尼奥·图季曼的决定,该教会在今年年底之前将成为克罗地亚东正教会,克罗地亚电视广播中已有“克罗地亚Gomirje东正教修道院”的称呼。

塞尔维亚代表处借此机会代表戈尔斯基科托尔居民再次向国际组织对这种做法提出最强烈抗议。

在期待你将采取必要步骤制止戈尔斯基科托尔局势进一步恶化的同时,谨向你致以我最崇高敬意。

代表处负责人

Dusan Zlokas(签名)

XX XX XX XX XX